

# Sefer Aleph Yahuchanan (1 John)

## Chapter 1

יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ 1John1:1  
יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ

אֵת אֲשֶׁר הָיָה מֵרֵאשִׁית אֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ וּבְעֵינֵינוּ רָאִינוּ  
אֲשֶׁר הִבְטַנּוּ וְאֲשֶׁר מְשַׁשׁוּ יְדֵינוּ עַל-הַבַּר הַחַיִּים:

1. 'eth 'asher hayah mero'sh 'asher shama`nu ub`eyneynu ra'iyenu  
'asher hibat'nu wa'asher mishashu yadeynu `al-d'bar hachayiym.

1Joh1:1 That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes,  
which we have looked at and our hands have handled, of the Word of Life

<1:1> "Ὁ ἦν ἀπ' ἀρχῆς, ὁ ἀκηκόαμεν, ὁ ἐώρακάμεν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἡμῶν,  
ὁ ἐθεασάμεθα καὶ αἱ χεῖρες ἡμῶν ἐψηλάφησαν περὶ τοῦ λόγου τῆς ζωῆς -  
1 Ho ēn ap' archēs, ho akēkoamen, ho heōrakamen tois ophthalmois hēmōn,  
ho etheasametha kai hai cheires hēmōn epsēlaphēsan peri tou logou tēs zōēs -

יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ 2  
יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ

בְּוַחֲחַיִּים נִגְלוּ וַיִּרְאֵנוּ וַיִּמְעִידֵנוּ  
וּמוֹדִיעִים לָכֶם אֵת-חַיֵּי הָעוֹלָמִים אֲשֶׁר הָיוּ עִם-הָאָב וַיִּנְגְלוּ לָנוּ:

2. w'hachayiym nig'lu wanere' um'iydiym 'anach'nu  
umodiy`iym lakem 'eth-chayey ha`olamiym 'asher hayu `im-ha'Ab w'nig'lu lanu.

1Joh1:2 for the life was manifested, and we have seen it and bear witness,  
and show unto you the eternal life, which was with the Father, and was manifested unto us

<2> καὶ ἡ ζωὴ ἐφανερώθη, καὶ ἐώρακάμεν καὶ μαρτυροῦμεν  
καὶ ἀπαγγέλλομεν ὑμῖν τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον ἣτις ἦν πρὸς τὸν πατέρα καὶ ἐφανερώθη ἡμῖν -  
2 kai hē zōē ephanerōthē, kai heōrakamen kai martyroumen  
kai apaggellomen hymin tēn zōēn tēn aiōnion hētis ēn pros ton patera kai ephanerōthē hēmin -

יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ 3  
יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעַ

גֵּאת אֲשֶׁר רָאִינוּ וְשָׁמַעְנוּ נוֹדִיעָה לָכֶם לְמַעַן תִּתְחַבְּרוּ לָנוּ גַם-אִתָּם  
וְנִתְחַבְּרוּ עִם-הָאָב וְעִם-בְּנוֹ יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

3. 'eth 'asher ra'iyenu w'shama`nu nodiy`ah lakem l'ma'an tith'chab'ru lanu gam-'atem  
w'nith'chabar'nu `im-ha'Ab w'`im-b'no Yahushua` haMashiyach.

1Joh1:3 that which we have seen and heard declare unto you, so that you also may have fellowship  
with us; and truly our fellowship is with the Father, and with His Son Yahushua the Mashiyach.

<3> ὁ ἐώρακάμεν καὶ ἀκηκόαμεν, ἀπαγγέλλομεν καὶ ὑμῖν, ἵνα καὶ ὑμεῖς κοινωνίαν ἔχητε μεθ'  
ἡμῶν. καὶ ἡ κοινωνία δὲ ἡ ἡμετέρα μετὰ τοῦ πατρὸς καὶ μετὰ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

3 ho heōrakamen kai akēkoamen, apaggellomen kai hymin, hina kai hymeis koinōnian echēte meth' hēmōn. kai hē koinōnia de hē hēmeta meta tou patros kai meta tou huiou autou Iēsou Christou.

אֵלֶּיךָ וְאֵלֶּיךָ מְשַׁחֲמָחִים אֵלֶּיךָ וְאֵלֶּיךָ מְשַׁחֲמָחִים אֵלֶּיךָ וְאֵלֶּיךָ מְשַׁחֲמָחִים 4  
דְּזֹאת כֹּתְבִים אֲנַחְנוּ לָכֶם לְמַעַן תִּהְיֶה שְׂמִחַתְכֶם שְׂלֵמָה:

4. w'zo'th koth'biym 'anach'nu lakem l'ma'an tih'yeh sim'chath'kem sh'lemah.

1Joh1:4 And these things we write unto you, so that our joy may be full.

<4> καὶ ταῦτα γράφομεν ἡμεῖς, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ἦ πεπληρωμένη.

4 kai tauta graphomen hēmeis, hina hē chara hēmōn ē peplērōmenē.

כְּזֶה אֲנִי כְּזֶה אֲנִי כְּזֶה אֲנִי כְּזֶה אֲנִי כְּזֶה אֲנִי כְּזֶה אֲנִי כְּזֶה אֲנִי 5  
הַזֹּאת הַשְּׂמִיחָה אֲשֶׁר שְׂמַעְנוּ מִמֶּנּוּ וּבִגְד לָכֶם שֶׂהֲאֵלֵהֶם אִוֵּר הוּא  
וְכָל-חֹשֶׁךְ אֵין בּוֹ:

5. w'zo'th hash'mu`ah 'asher shama`nu mimenu wanaged lakem sheha'Elohim 'or hu' w'kal-choshe'k 'eyn bo.

1Joh1:5 This is the message which we have heard of Him and declare unto you, that the Elohim is Light, and in Him is no darkness at all.

<5> Καὶ ἔστιν αὕτη ἡ ἀγγελία ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἀναγγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι ὁ θεὸς φῶς ἐστὶν καὶ σκοτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν οὐδεμία.

5 Kai estin hautē hē aggelia hēn akēkoamen ap' autou kai anaggellomen hymin,

hoti ho theos phōs estin kai skotia en autō ouk estin oudemia.

וְאֵם-נֹאמַר כִּי יֵשׁ-לָנוּ הַתְּחַבְּרוּת עִמּוֹ  
וְנִתְחַלֵּךְ בַּחֹשֶׁךְ הַבְּרִי שְׂקֵר אֲנַחְנוּ וְלֹא פִעֲלֵי הָאֱמֶת:  
וְאֵם-נֹאמַר כִּי יֵשׁ-לָנוּ הַתְּחַבְּרוּת עִמּוֹ  
וְנִתְחַלֵּךְ בַּחֹשֶׁךְ הַבְּרִי שְׂקֵר אֲנַחְנוּ וְלֹא פִעֲלֵי הָאֱמֶת:

6. 'im-no'mar ki yesh-lanu hith'chab'ruth imo w'nith'hale'k bachoshe'k dob'rey sheqer 'anach'nu w'lo' po`aley ha'emeth.

1Joh1:6 If we say that we have fellowship with Him and walk in the darkness, we lie and do not the truth;

<6> Ἐὰν εἴπωμεν ὅτι κοινωνίαν ἔχομεν μετ' αὐτοῦ καὶ ἐν τῷ σκότει περιπατῶμεν, ψευδόμεθα καὶ οὐ ποιοῦμεν τὴν ἀλήθειαν.

6 Ean eipōmen hoti koinōnian echomen met' autou kai en tō skotei peripatōmen,

pseudometha kai ou poioumen tēn alētheian;

אֲנִי וְאַתָּה אֲנִי וְאַתָּה אֲנִי וְאַתָּה אֲנִי וְאַתָּה אֲנִי וְאַתָּה אֲנִי 7  
זֶאבֵּל אֵם-נֹתְחַלֵּךְ בַּאִוֵּר כְּאֲשֶׁר הוּא בַּאִוֵּר הַנֶּה נִתְחַבְּרָנוּ יַחַד  
אֲנִי וְאַתָּה אֲנִי וְאַתָּה אֲנִי וְאַתָּה אֲנִי וְאַתָּה אֲנִי וְאַתָּה אֲנִי 7  
זֶאבֵּל אֵם-נֹתְחַלֵּךְ בַּאִוֵּר כְּאֲשֶׁר הוּא בַּאִוֵּר הַנֶּה נִתְחַבְּרָנוּ יַחַד

וְדַם-יְהוֹשֻׁעַ הַמְשִׁיחַ בְּנוֹ יִטְהַרְנוּ מִכָּל-חַטָּא:

7. 'abal 'im-nith'hale'k ba'or ka'asher hu' ba'or hineh nith'chabar'nu yachad w'dam-Yahushua haMashiyach b'no y'taharenu mikal-chet'.

1Joh1:7 but if we walk in the Light as He is in the Light, we have fellowship with one another, and the blood of Yahushua His Son cleanses us from all sin.

<7> εὐὰν δὲ ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν ὡς αὐτὸς ἐστὶν ἐν τῷ φωτὶ, κοινωνίαν ἔχομεν μετ' ἀλλήλων καὶ τὸ αἷμα Ἰησοῦ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἁμαρτίας.

7 ean de en tō phōti peripatōmen hōs autos estin en tō phōti, koinōnian echomen met' allēlōn kai to haima Iēsou tou huiou autou katharizei hēmas apo pasēs hamartias.

ח אַם-נֶאֱמַר שְׂאִין-בְּנוֹ חַטָּא מִתְעִים אֲנַחְנוּ בְּפִשְׁנוּ וְהֶאֱמַת אִין בְּנוֹ: 8

8. 'im-no'mar she'eyn-banu chet' math'iyam 'anach'nu naph'shenu w'ha'emeth 'eyn banu.

1Joh1:8 If we say that we have no sin, we deceive ourselves and the truth is not in us.

<8> εὐὰν εἶπωμεν ὅτι ἁμαρτίαν οὐκ ἔχομεν, ἑαυτοὺς πλανῶμεν καὶ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἐστὶν ἐν ἡμῖν.

8 ean eipōmen hoti hamartian ouk echomen, heautous planōmen kai hē alētheia ouk estin en hēmin.

ט וְאִם-נִתְוַדָּה אֶת-חַטֹּאתֵינוּ בְּאֶמֶן הוּא וְצַדִּיק לְסֵלִם לְחַטֹּאתֵינוּ וְלִטְהַרְנוּ מִכָּל-עֲוֹן: 9

9. w'im-nith'wadeh 'eth-chato'theyneu ne'eman hu' w'tsadiyq lis'loach l'chato'theyneu ul'taharenu mikal-'aon.

1Joh1:9 If we confess our sins, He is faithful and righteous to forgive us our sins and to cleanse us from all unrighteousness.

1Joh1:9 If we confess our sins, He is faithful and righteous to forgive us our sins and to cleanse us from all unrighteousness.

<9> εὐὰν ὁμολογῶμεν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, πιστὸς ἐστὶν καὶ δίκαιος, ἵνα ἀφῆ ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας καὶ καθάρσῃ ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀδικίας.

9 ean homologōmen tas hamartias hēmōn, pistos estin

kai dikaios, hina aphē hēmin tas hamartias kai katharisē hēmas apo pasēs adikias.

י וְאִם-נֶאֱמַר שְׁלֵא חַטֹּאתֵנוּ לְכִזָּב נְשִׁימְנוּ וְדַבְּרוּ אִין בְּנוֹ: 10

10. w'im-no'mar shel' chata'nu l'kozeb n'siymenu ud'baro 'eyn banu.

1Joh1:10 If we say that we have not sinned, we make Him a liar and His word is not in us.

<10> εὐὰν εἶπωμεν ὅτι οὐχ ἡμαρτήκαμεν, ψεύστην ποιούμεν αὐτὸν καὶ ὁ λόγος αὐτοῦ οὐκ ἐστὶν ἐν ἡμῖν.

10 ean eipōmen hoti ouch hēmartēkamen pseustēn poioumen auton

kai ho logos autou ouk estin en hēmin.